

Meter os pés pelas mãos em Inglês: como dizer?

(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});

Meter os pés pelas mãos em Inglês: como dizer? – Existem tantas expressões idiomáticas nesse mundo que às vezes penso ser impossível tentarmos associar todas as expressões de uma língua com a outra. Nesse texto, vamos tentar esclarecer como dizer meter os pés pelas mão em Inglês, uma vez que a procura por essa explicação é imensa (o Google que o diga). Se você fizer uma rápida pesquisa pela internet, vai ver que o pessoal do [Uol](#) deu a sua sugestão e o pessoal do [English Experts](#) também. O que ocorrer é que para sabermos qual a melhor expressão idiomática em Inglês para meter os pés pelas mãos, devemos chegar a um consenso do que exatamente significa essa expressão. O Google, por exemplo, dá as seguintes definições:

1.

atrapalhar-se, confundir-se na realização de alguma coisa;

2.

cometer deslizes;

Já o site [Dicionário de expressões](#) diz que a expressão significa:

Agir desajeitadamente ou com pressa, fazer alguma coisa de forma errada, confundir-se no raciocínio.

Exemplo: “Estava quase tudo resolvido até que ele meteu os pés pelas mãos.”

Primeiro, existem diversas gírias que você pode empregar com o sentido de cometer um deslize ou cometer uma gafe como, por exemplo, to botch, to bungle, to mess up, to screw up. Em Minas Gerais, por exemplo, é possível ouvir mineiros de algumas cidades usar o verbo cagar como em “você cagou no projeto” ou “você cagou em tudo”. Como se vê, tudo esta relacionado a uma questão de interpretação.

Se você quiser dizer meter os pés pelas mãos em Inglês com o sentido de tentar fazer mais do que você é capaz, é possível empregar a expressão: **Bite off more than you can chew.**

Ex: It's great that she wants to start a new business, but I hope she doesn't bite off more than she can chew.

[é ótimo o fato dela querer começar um novo negócio, mas espero que ela não meta os pés pelas mãos]

```
(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});
```

Expressão meter os pés pelas mãos em Inglês: como dizer?

De fato é muito comum ouvirmos nativos da língua inglesa usarem **screw up** com o sentido de esculhambar tudo, atrapalhar, cometer uma falta a ponto de gerar um resultado negativo.

Ex: I'm sorry to say, but you really screwed up this time.

[desculpa, mas você realmente deu um bola fora dessa vez]

Você também pode optar pela expressão **put your foot in your mouth** como já sugerimos no texto: [como dizer dar um fora em Inglês?](#)

Nesse caso temos o sentido de cometer uma gafe. Veja um exemplo:

Ex: I told Maria and her friends Jessica's husband was going out with someone else. I put my foot in my mouth.

[eu contei a Maria e aos seus amigos que o marido e Jessica estava tendo um caso com alguém. Meti os pés pelas mãos]

Outra maneira de dizer **meter os pés pelas mão em Inglês** (também sugerido pelo pessoal do Uol) é **drop the ball**. Essa expressão contém o sentido de dar um bola fora em função de uma atrapalhada.

Ex: Daniel dropped the ball when he forgot to pick his girlfriend up at the airport.

[Daniel deu um bola fora ao esquece de apanhar a namorada no aeroporto]

Ex: Everything was going fine in Jacks' election until his campaign manager dropped the ball.

[tudo ia bem com a eleição de Jack até que o gerente da sua campanha meteu os pés pelas mãos]

Gostou da explicação? Temos diversas dicas de Inglês aqui no [blog Inglês no Teclado!](#) Para ficar por dentro de outras dicas importantes sobre a língua inglesa, curta a nossa página oficial no Facebook. Essa é a melhor forma de você ficar ligado em todas as novidades do [Inglês no Teclado](#). Ajuda a gente, é rapidinho!



[Curtir página do Facebook](#)

```
(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});
```